

LA VOIX DU PEUPLE

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

Giấy phép số 1234

Loại người mà còn
trọng tiền bạc thì bất
mãm chiến - tranh
vẫn còn.

Cái nạn thất-nghiệp ở Huê-kỳ

Sợ cái kiêu
xâm mức làm

Nam-sơn

Tòa Kiểm duyệt bỏ một đoạn

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÁ JOB

DOLAI

Của loài người

III. - Người là một thứ động vật xã hội (Tiếp theo)

Trước khi giải đáp vấn đề trên kia (xã hội loài người vì sao đã phát triển mà cách tuyệt vời các động vật khác?), ta còn phải giải đáp vấn đề sau này: người là vì sinh tồn mà cạnh tranh, có dùng những phương pháp đồng với các động vật hay là dùng phương pháp khác?

Thường thường người ta cho rằng cái phương pháp cạnh tranh của loài người cũng giống như cái phương pháp cạnh tranh của động vật, song đó chỉ là quan niệm ở mặt ngoài. Các nhà học giả phổ thông đều lấy cái học lý «vật cạnh tranh trạch, thích giả sinh tồn» của Đại nhĩ Văn để ứng dụng về xã hội, khoa học, như thể dù c ứng rằng họ không phân biệt sự cạnh tranh của vật loại cho sâu xa, họ thực không hiểu rằng «cạnh tranh», trong bình thức xã hội nào cũng vậy, chỉ là cái sản vật của lịch sử, cho đến cái câu nói «vật cạnh tranh trạch, thích giả sinh tồn» của Đại nhĩ Văn không thể giải thích được hết thấy các hiện tượng cạnh tranh thực tế được, mà chỉ thành một câu nói trơ trơ không thôi. Vậy chúng ta không thể đem cái pháp tắc của chủ nghĩa Đại nhĩ Văn mà dùng thẳng về xã hội được. Trách nhiệm của chúng ta là phải giải thích rằng những pháp tắc của khoa học tự nhiên, có thể lấy cái bình thức riêng cho loài người, mà biểu hiện ra ở xã hội thế nào được. Không hiểu rõ đến đây thì không thể tìm biết được pháp tắc lịch sử xã hội loài người.

Ấn cách tư duy: ở chung quanh chúng ta, không những chỉ là tự nhiên mà thôi, lại là xã hội loài người có cái lịch sử riêng, cũng cái khoa học riêng của mình. Nói như thế là: bất luận loài người là do động vật mà đến, sự phát triển của loài người trong xã hội văn hóa, khác hẳn với sự tiến hóa của động vật giới, nghĩa là cái bình thức phát triển của loài người với cái bình thức phát triển của động vật khác nhau. Nói như thế là: bất luận loài người là do động vật mà đến, sự phát triển của loài người trong xã hội văn hóa, khác hẳn với sự tiến hóa của động vật giới, nghĩa là cái bình thức phát triển của loài người với cái bình thức phát triển của động vật khác nhau.

Nguyễn thị Huệ

ÔNG TÂY AN-NAM

Ấy là một quyển bài lịch của ông Nam xướng soạn, mới xuất bản, bán tại 17 Bd. Francis Gardeur Hanoi, mỗi quyển 0\$40.

Bản báo có nhậm một quyển. Xin có lời cảm ơn tác giả, và giới thiệu cùng đọc giả biết là một lần lịch có hương thơm. (Tiếp theo)

PHÒNG KHÁM BỆNH

THÂN-TRỌNG-PHƯỚC,
thầy thuốc

Bắt đầu từ 20 Janvier 1931 tức là tháng hai tháng chạp ta.
Buổi sáng: Từ 9 giờ rưỡi đến 11 giờ rưỡi,
Buổi chiều: Từ 3 giờ rưỡi đến 5 giờ rưỡi.

Số nhà 141 - lại đường: Gia long (Ngã Giẽ)

Trước mặt trường Pháp Việt cũ - giấy thép nói số 28 HUẾ

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KỲ

HUẾ

Việc rút ro ở Lò thối (Abattoir)

Hôm 19 Janvier, tòa án Tourane đã xử việc rút ro ở Lò thối Huế. Ông Thủ y bị 3 tháng tù treo và 50 quan tiền phạt. Vì tháng đó đã từ trần.

T. X.

THANH-HÓA

Trường học có phải nơi...
Làng Đại-bối, phủ Thiệu-hoa chúng tôi hồi năm 1927 có lập học đường, để cho trẻ con học tập. Thấy giấy tờ học bạ, lâu nay vẫn như thường. Hôm 30 Decembre 1930 mới rồi, buổi học sáng vừa tan, cửa trường vẫn đóng chặt mà trong vẫn nghe thì thào có tiếng người. Thấy vẻ lạ lùng. Ján làng mở cửa vào xem, thì ra ông giáo đang cùng một cô thiếu nữ... nghe đầu là tình nhân của ông, mà để cùng ông thế bất minh sơn, dốc tâm chờ đợi một ngày cho thỏa tình...

Đàn hồi: Bẩm thầy trường ta mới có cô này vào học chẳng?

Một phút, 5 phút, 10 phút, rồi mới ông giáo vẫn lấp bắp muốn nói, song cái xấu đã lộ ra trước mắt, làm cho ông ập ứng mà nói không ra lời. «Bẩm thưa thầy có này vào đây...?»

Phải, có này vào đây mượn... mượn... mượn... tôi... tôi... tôi viết cái thư và... Nói đến đây ông bèn đánh chữ «lờ» rồi cúi mặt. Mấy lời ông nói bắt để nghe quá một người con gái thanh niên đương độ vườn xuân còn e dè đóng lên gai, mà dám thưa đáp vắng vẻ vào nhờ một người con trai viết thư?

Học đường là nơi để dạy trẻ con, chứ có phải là chỗ trong dân trên học đâu? Chán nhĩ!

Quang-Thành

NGHỆ AN

Một vị «quan» mới

Gần đây có phong trào lớn phò nên chánh phủ đặt ra chân: phó huyện đoàn, có tên Ph. q. V. làng Thanh-sơ huyện Quỳnh-lưu làm lý trưởng đã nhiều lần dân phải kêu van, nay không rõ luôn cái thể nào lại làm phó huyện đoàn. Từ khi nhận chức phó huyện đoàn, y tự xưng là «quan», làm ra nhiều điều chương tại tại tại: như là đi tuần đến làng Bát-luyện, hương kiêu chưa kịp chào, y đã bắt tội vô phép rồi đập đánh xỉ mọ. Đến làng Thanh-dam lý trưởng, hương kiêu chào bằng «thầy», y cũng đập đánh thối mắng mà bảo từ nay về sau phải chào

Thê-giới-sử

Nhiều người gửi thư đến hỏi chúng tôi về THE-GIỚI-SỬ, chúng tôi xin trả lời chung rằng vì sách to cho nên in có hơi lâu, song cũng chẳng trong ba tuần lễ nữa là xong, xin bà con gần chờ cho, chúng tôi mong lắm. Sự in chậm đó là về y ngoại, chứ vốn chúng tôi cũng hết sức làm cho mau.

Quan-hải cần cáo

bằng «quan». Y lại dùng mấy tay lừa bịp ở các làng để tìm tiền cho để đường đục khoét, nhiều người bị lừa.

Ồ! nhân buổi rắc rối này những kẻ thừa hành mượn cơ dọa người, dân cũng khổ lắm nhĩ!

Rõ chuyện

HÀ-TỈNH

Tòa Kiểm duyệt bỏ

Một người dân trong hạt

QUẢNG-TRỊ

Án mạng

Ở dân gian ta khi có án mạng xảy ra, thế nào cũng xảy ra hai câu chuyện: một là rồi cho nhà có án mạng đau xót đã đành, mà ja còn phải cầu tìm nhà nào uế; hai là may cho người có trách nhiệm gặp được một hàng tha hồ mua về bán mất.

Thế mà mới rồi có vụ án mạng này, ở làng Phương sơn, phủ Triệu phong ngày 17 tháng 11 ta, khi cái lý nói trên. Nguyên tên Trần Phú cầm chưởng cường phong một mình vào đám cây rơm tự lấy khăn che mặt cổ chết.

Việc tra xét xong không lời thối gì, không dây dình đến ai. Ở ngày nay mà được thấy cách «bắt nhiều» không ỷ, ai cũng phải nhận là hiểm có.

Ph. S.

TOURANE

Cái nạn «phạt ráo»

Về mùa này, mưa gió thường

xuẩn, mà hai bên đường cây cối nhà nước trồng lại đầy khít, hè mỗi buổi gió đưa qua là tà rặng đồ xuống như mưa sa. Nhà cửa ở dọc theo hai bên lề đường, mỗi ngày phải quét năm ba lần, thế mà quét rồi thì rác lại đồ xuống liền tay. Nhiều người lính «bô-lit» gác đường hoặc vì chột tư hiên nhỏ mọn, hoặc muốn ra một «ta đây», chụp lấy cơ đó mà biến phạt rất dễ dàng. Mỗi lần bị biến là phải nộp 0\$40 phạt, vào phải đi dân! Mà thời không kén nài gì được ráo!

Những rác dơ dáy có hại cho vệ sinh chung thành phố thì bị phạt để cam, chủ thiết tưởng là khó rụng xuống gấm, quét hoài không hết, mà hề lính gác đường xen «rác» là quan trên phạt ngay 0\$40 thì thật oan ức đáng tội lắm.

Mong quan trên lưu ý cho.

Đào

QUẢNG NAM

Một mối lợi mới có

Ở thôn quê theo lệ xưa thường dân cưới thì họ nhà trai phải nộp cho lý trưởng một quan tiền gọi là tiền cheo. Gần đây nhà nước đổi lệ đặt Hương bộ coi về việc hôn thú sanh tử. Theo điều lệ nhà nước thì việc cưới xong, hoặc cha mẹ anh em hai họ trai gái tới hương bộ khai lên tuổi cấp vợ chồng mới ấy và nộp hai cái bạc. (0\$20).

Mới rồi làng Chiên đàn phủ Tam kỳ em ông X. ở, cưới con gái bà D (làng Chiên đàn) đi nộp cheo đến ba lần không xong, Hương bộ làng Chiên đàn eo xách đòi cả cha mẹ hai họ, chàng rể có dâu, mai dong mà bảo nộp 0\$40 mới chịu! Cay nghiệt nhĩ! Quả vậy thì phép nhà nước đặt ra là một sự rối cho dân, mà lại một mối lợi cho người thừa hành sao?

Biết chuyện

Bồ chánh

«Tại lao Quảng-Nam»

Số người bị bắt khi đầu vẫn nhiều nhưng sau xét ra vô tội nên được tha nhiều, chỉ còn non ba trăm.

Tu Trác

THE GIỚI-SỬ

ĐẮC-GIA (Gửi tiền trước) 1\$00

Ở xa xin gửi tiền trước

Đào-duy-Anh. Huế

VĂN - PHÒNG LUẬT - SƯ

P. Mourlan và M. Pascalls

LUẬT-KHOA TIẾN SĨ

40 đường Gambetta - Hanoi

Phát mới tại Ton-kin Tourane, ngày thứ năm 12 Fevrier 1931. hồi 9 giờ sáng. Một thừa đất tại Tourane, đường Musée, số 218 của bà đồ thành - phố Tourane

Đặt giá tám trăm đồng bạc (800\$00).

Đặt giá từ năm chục đồng (50\$00) trở

lên.

Hội thể lệ tại phòng giấy Luật sư

Mourlan và Pascalls. Hanoi

LẠI PHIM CHỚP ẢNH BỊ CẮM NỬA

Nghị định tòa khám ra ngày 15 Janvier 1931 cấm không cho chớp trong địa hạt Trung-kỳ cái phim ảnh nhậu, để là: «Dưới bàn chơn sắt».

Cùng các bạn tri âm của Khuy-nh-Diệp

Quyển «Du-Lịch Quảng-Bình» mà Khuy-nh-Diệp định xuất bản để làm món quà Tết 1931, vì in tại Hanoi xa xôi, chúng tôi chăm nom việc sắp đặt sửa sang không được, lại cố in gấp gáp cho kịp đầu năm Tây, nên sai sót đi nhiều. Đã sai sót là quyển sách mất cả giá trị thời không lẽ cứ để vậy mà đem hiến cho bà con.

Vậy Khuy-nh-Diệp xin chịu thiệt thòi, đem về Huế in lại hết cả. Công việc, nhà in mới bắt đầu làm, là ngoài Tết Nam mới xong.

Mong các bạn Khuy-nh-Diệp biết cho và xin các bạn vui lòng chờ đợi.

KHUYNH-DIỆP cần cáo

Bách-bồ-vệ-sinh
Bách-bồ-vệ-sinh

Rượu Tết



Tết là Nhà nào (tranh) hoàn đẹp đó thì trên bàn đều có bày một vài chai BẠCH-BỒ-VỆ-SINH hiệu Tham-Thiên-Đường.

Ái buồn hỏi giá riêng

Mỗi chai giá: 1\$50

Bách-bồ-vệ-sinh
Bách-bồ-vệ-sinh

HUYNH-THUC-KHANG CÔNG-TY

Chuyên-trách tập-cổ, vốn 30.800.000

Hội sở tại Đường Đồng-Ba, HUẾ
R. C. TOURANE N° 4

GIẤY MỜI NHÓM ĐẠI-HỘI-ĐỒNG THƯỜNG-NIÊN (1)

Thưa các ngài cổ đông,

Chiếu theo khoản 29 trong điều lệ Công-ty, xin mời các ngài đăng 8 giờ sáng ngày chủ nhật 1^{er} MARS 1931, (tức là ngày 13 tháng giêng năm Tân-V) đến nhóm Đại-Hội-Đồng thường niên tại nhà chóp anh TAM-TÂN (Cinema Tam-Tân) ở đường Paul-Bert Huế.

ĐỀ MỤC NGHỊ-SỰ:

- 1) Duyệt sổ năm 1930.
- 2) Bầu hai viên Hội-đồng kiểm-sát.
- 3) Vấn đề chia lợi.
- 4) Việc mới.

Nếu ngài nào bận việc không đi được, thì xin ký giấy uỷ-quyền (theo kiểu dưới đây) cho một vị cổ-dồng khác, thay quyền quyết-nghị trong khi đến dự Đại-Hội-Đồng.

Huế, le 20 Janvier 1931.

QUẢN-LÝ

HUYNH-THUC-KHANG

KIEU GIẤY ỦY-QUYỀN

Tôi tên là
cổ đông Công ty Huỳnh-Thúc-Khang, làm giấy này để giao quyền cho một vị cổ
dồng khác là ông
thay mặt tôi quyết-nghị các khoản trong kỳ Đại-Hội-Đồng thường niên nhóm
ngày 1^{er} Mars 1931 tại Huế.

Ký tên

1931

CÔNG CUỘC HƠN 100 NĂM!

Các ngài có cần đến thuốc xin mời lại hiệu

VINH-HUNG-TU'ONG

Vinh, Hatinh, Donghoi, Huế, Tourane, Faifoo

sẽ được như ý:
Thuốc uống mua tại Hongkong bán được giá hạ.
Thuốc chế sao làm rất cẩn thận.
Hoàn toàn toàn thuốc gia-truyền cả.
Có thể: Cao dân trí nhiều chứng rất hay.
DẦU VIỆT-NAM TRỊ BÀ CHƯNG

Mua dầu cũng là tiền, mua giúp cho chúng tôi lợi ích phần hơn.

HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

NỘI CẤT TIỀN LÀM VỐN HỒI ỨU TÊN CỬ PHÁP - CỦA NGƯỜI ĐẠI-PHÁP LẬP RA
Đại-cước ở tỉnh Thượng-Hải (China), 7, Avenue Edouard VII

Vốn của Hội: 65.000 đồng bạc Pháp (tức là 65 triệu đồng bạc Việt-Nam) và 2.000.000 phật-làng
Bất-pháp (đó là 20 triệu đồng bạc Việt-Nam)

Thành lập ngày 31 décembre 1927. Hội sở đặt ở 26 545 100 đồng bạc Hồng Mao dollars
cất tại Thượng-Hải.

TỔNG-CUỘC LỚN ở HỒNG-KHÁI: 25 Rue Guvemer SAIGON - máy số n° 571
PHÓ-CUỘC coi và TRƯNG-KY và BẮC-KY: 13 Rue Dugues Desbordes HANOI - máy số n° 559

HỘI LẬP DƯỚI QUYỀN CHÁNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP KIỂM-CỐ
Số bạc sớ tích của Hội gọi tại K-o bạc lớn của Nhà-Nước ở Saigon.

Muốn bà-tiền cho có cái vốn, hoặc để dành cho con gái khi vu-quai,
thì nên lấy một Phiếu (BON) của Hội

VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

GIẤY PHIẾU, NGƯỜI CHỦ PHIẾU ĐƯỢC LÃNH LA

Một ngàn đồng

SỐ TÊN NHỮNG NGƯỜI ĐẠI-LY ở TRƯNG-KY THUỘC QUYỀN M: CUENIN ở TOURANE

TÊN TÍNH	DANH HIỆP CÔNG-CHỦ ở CỦA NHỮNG NGƯỜI ĐẠI-LY
Đóng-hời	MM HỒ QUI-LANG, thương-mại.
Quảng-trị	Thỉnh-Lân chủ nhà bô-tel Loo.
Huế	Nguyễn-Tiến, làm sách, ở trong thành, Rue góc bộ-công
Faifoo	Nguyễn-Tiến-Hà, thương-mại số nhà 105 phố Quảng-dông
Tam-kỳ	Nguyễn-Quang, tư-chủ.
Quảng-ngãi	Trương quang Lýễn, thương-mại, chủ nhà bô-tel
Qui-nhơn	Phạm-Diễn, thương-mại.
Sông-cầu	Trần-quí Thiệu, chủ tiệm chụp bóng.
Nha-trang	

VĂN-HÓA-LANG

Số 16

Nguyên-cán của Jack London
Giang-hạ dịch-thuật

Chương thứ CHÍN

Vị thần tiên - bạo

(Tiếp theo)

Lúc bây giờ Bô-tê mới đến nói chuyện mua bán nhà lại. Và lần này Bô-tê nói chuyện lấy rượu mà đãi chứ không nói đến tiền. Chả con Bạch-nha bây giờ mới chịu nói:

"Thôi con Bạch-nha về anh rồi kìa."

Rượu trao rồi, nhưng Bô-tê không thể bắt Bạch-nha được, mới nhớ chủ nhà bắt giam cho.

Hôm ấy Bạch-nha về trại không thấy Bô-tê nữa, trong lòng căm giận. Nó nằm nằm nghĩ, hết sức khốn khổ tưởng như ai

đã cắt cái cục đá nặng để trên mình nó mấy bữa nay.

Nhưng nó nằm được một lát thì thấy chủ nó đi đến sẽ lấy gậy da chọt ngang qua cổ nó cột lại. Một lát thì lại nghe có tiếng người đến. Chính là Bô-tê. Bô-tê vừa bước vào trong trại thì Bạch-nha ngó về hướng ấy mà rùng. Người kia đưa tay ra sẽ sẽ muốn sờ nó. Bạch-nha lại rùng rợn lên. Cái tay kia càng hạ thấp xuống thì Bạch-nha càng nằm sát xuống và càng rùng rợn hơn.

Sau cùng Bạch-nha quá giận lập một miếng, người kia lạnh lẽo dặt lại đi tránh khỏi. Bô-tê bèn bỏ đi, đoạn một lát trở lại tay cầm một cái dùi. Bô-tê bèn cầm lấy cái dùi cột Bạch-nha giắc đi. Bạch-nha không chịu đi, nhưng phần thì bị chủ nhà lôi, phần thì lại bị cái dùi của Bô-tê, nên nó phải quay đầu đi theo.

Khi Bô-tê đã về đến nhà rồi, bèn cột chặt Bạch-nha lại một nơi, rồi đi ngủ. Bạch-nha đứng chờ đợi một giờ đồng hồ, rồi cần đợi giây bố chạy về chủ nhà, vì Bạch-nha chỉ biết có một chủ không sao chịu nhận

đi ngủ. Bạch-nha đứng chờ đợi một giờ đồng hồ, rồi cần đợi giây bố chạy về chủ nhà, vì Bạch-nha chỉ biết có một chủ không sao chịu nhận

đi ngủ. Bạch-nha đứng chờ đợi một giờ đồng hồ, rồi cần đợi giây bố chạy về chủ nhà, vì Bạch-nha chỉ biết có một chủ không sao chịu nhận

đi ngủ. Bạch-nha đứng chờ đợi một giờ đồng hồ, rồi cần đợi giây bố chạy về chủ nhà, vì Bạch-nha chỉ biết có một chủ không sao chịu nhận

đi ngủ. Bạch-nha đứng chờ đợi một giờ đồng hồ, rồi cần đợi giây bố chạy về chủ nhà, vì Bạch-nha chỉ biết có một chủ không sao chịu nhận

đi ngủ. Bạch-nha đứng chờ đợi một giờ đồng hồ, rồi cần đợi giây bố chạy về chủ nhà, vì Bạch-nha chỉ biết có một chủ không sao chịu nhận

KHÁNH-HÒA

Nên thiết tha một chút

Hôm 2 Janvier vừa rồi, kỳ giả thấy chiếc auto chở hành khách số hiệu 2683A T. ng. B. Nhatrang, đỗ tại quảng đường km. 27 (kể từ Nhatrang km. 0). Chủ xe đương cái lấy om sôm với 2 người hành khách. Hỏi ra mới biết duyên cớ như vậy:

Hai người đi từ Nhatrang, đã trả giá bôn hồi là 0\$70 cả đồ baggage. Láo đến nơi, chủ xe « qui hòa » kia thấy người ta quá mẫn đến độ ngón vôi tiền thêm! Vội thêm 0\$20 và nói: nếu không chịu thì cứ cho xe chạy thẳng lấy đồ baggage. Hai người kia không muốn lòi thời mất thì giờ nên cũng đành đưa ra 0\$20 cho êm chuyện.

Chân cho bác chủ xe này.

Chợng tại

NAM-KY

Tin thêm về vụ bãi công ở sở dầu hỏa Standard oil Nhà Bè
Trong số trước đã đăng tin cu ly sở dầu hỏa Standard oil Nhà Bè bãi công theo tin La Dépêche, nay cũng theo tin La Dépêche đăng tiếp như sau đây:

Sau đó một người tên là Lê văn Cang (cũng có một tên thứ hai nữa là Phan Văn Thuận) bị bắt.

Lê văn Cang, nói tiếng Pháp rất thạo độ chừng 22 đến 25 tuổi. Lê văn Cang khai rằng mình chỉ dùng lời nói mà nâng cao trí thức cu ly lên; lại khai có đi bằng đồng ruộng đến diễn thuyết báo cu ly về Franco-Asiatique de Pétroles đình công một lần nữa.

Xét trong mình Lê văn Cang thì thấy làm giấy « nổi » : « Tăng tiền công, giảm giờ làm việc, hai việc ấy phải đi nhau một lần; Bỏ lệ cấp tiền công trong mấy ngày đình công; Thi hành ngày 8 giờ cho người lớn; ngày 6 giờ cho trẻ con dưới 16 tuổi;

Đàn bà được ăn tiền công đồng với đàn ông, và có quyền thôi làm.

Lê văn Cang đã gây được một cuộc biểu tình ở một làng cách Nhà Bè 5. 6 trăm thước.

Có thấy rải truyền đơn và treo cờ đỏ và tìm được một tờ báo mới in ở Saigon gọi là Cờ đỏ sắn Drapeau des prolétaires) số 1. Tờ báo này tưởng như dễ thể tờ báo Cờ đỏ thì phải, và do Lê văn Cang đem đến Nhà Bè.

Đi bộ từ Nam ra Bắc

Đến ngày 1er Février này, ba nhà thanh niên Trung-kỳ là Ung Hòa, Hoàng-thọ-Vĩnh và Phan-nhật-Sâm sẽ khởi hành cuộc đi bộ từ Nam ra Bắc.

AI-LAO

VIENTIANE

Xe kéo đi đâu hết?

Sớm ngày 11 Janvier vừa rồi, ở chợ Vientiane không thấy có một cái xe kéo nào, ngờ ra các ngả

Lại câu chuyện cuộc xe đạp

Tourane-Huế

Và chuyện cuộc xe đạp này bản báo lại tiếp được bức bảo đảm của ông An nhơn trả lời cho ông Linh nhĩ, đại ý cũng như bài ông đã đăng trước mà nhiều câu cãi nhau ra ngoài đề. Một câu chuyện đi vắng mà cứ đem làm rùm rai độc giả, chính ông đã nhận thế, mà bản báo cũng đã tuyên ngôn « Bỏ mặc cuộc biện luận ấy », vậy xin miễn đăng và mượn một câu trong bức thư ông mà nói chung một lần cuối cùng rằng: Nếu ai vi dự luận kịch thích mà muốn biết công việc rõ chữ và kết quả làm sao xin mời lại nhà ông, để nói chuyện.

Tiếng-Dân

NHIỀU NGƯỜI BỊ:

PHÒNG - TỊCH

Bình Phòng-Tịch đầu ông, đàn bà cực kém thường hay bị, nhất là từ 25 đến 50 tuổi hay bị lắm. Vì cơn ác, ruợu say, vật ham tình-dục hoặc ăn uống đi ngủ hay làm ngay nên thụ bệnh gọi là Phòng-tịch khi thụ bệnh, thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơn không muốn ăn, ăn thì hay ợ thường đau bụng, đau lưng, chân tay mỏi mệt. Bị lâu năm sẽ mất vàng, da bụng đầy. Một bị nặng 1, 2 năm, tức 4, 5 năm, nặng không công phạt, chứng bệnh bị thấy 40 chịu hoặc khỏi ngay.

Một lần chia hai bên sống, giá: 0p 40
Vũ-DINH-TÂN, 178 bis, Route Leclercq
HAIPHONG.

AN-TU Kim-sơn năm 1926

ĐẠI-LY TRONG-KY:

HUẾ: HIỆP VINH-THƯỜNG, phố

TOURANE: TRÁI-VIÊN phố Huế và

QUANG-NGAI: NGUYỄN-NGỌC-ANH, Thợ

TRỊ, Mộ-Đức và CHẾ

HOANG ở Sông và

NHATRANG: NGUYỄN-LƯƠNG-TU-QUAN

Librairie, Hội ông ĐỘI-CHÂN,

TAMQUAN: HIỆP SĨNH-BUY phố Gare,

VINH: ĐINH-VĂN-CHÁO, Librairie,

DAIAT: HOANG-BÁC - VINH (sở

phố Pont Japonais,

DONG-HOI: LA QUYNH Commercant

Khép hạ kỳ có Đại-Ly báo cả

đương cũng thấy vắng vẻ, biết tuân binh có khác, viên có số Sơn dầm liền đi đến các chỗ mà ngày thường xe kéo hay tụ họp xem thử, té ra xe kéo làm reo thật. Duyên cớ vì sao? Ông có lập tức đi trình quan

Độc lý và truyền cho viên Bang biện đi hỏi các chủ xe. Thì ra vì: quan trên mới ra lệnh phạt xe kéo quá nghiêm: như không có khách mà ngồi đợi ở đường ngã ba cũng phạt, kéo rồi một mỗi ngày cũng phạt.... mỗi lần phạt là 0\$10. Có người mới kéo xe ra khỏi nhà đã bị phạt. Vậy nên anh em xe kéo rạp nhau ở nhà hết, vì sợ tiền công « ngửa người », không đủ phạt, còn đâu mà nuôi miệng!

Nhưng đến chiều lại thì đã có 3, 4 cái xe vì ông có bắt buộc phải kéo, còn phần đông thì quyết định ở nhà mà xin đình chỉ cái lệnh mới ấy.

Qua ngày 12 thì lệnh ấy đã đình chỉ, xe kéo lại đi như thường.

Lại cáo

VIỆC THÈ - GIỚI

TRUNG-HOÀ

Bắc-phương đại đồng minh

Hương-cảng, 12 Janvier - Tòa-truyền-Phương do Thẩm-Dương sang Đà-lạt tiếp kiến Diêm-tích-Sơn, nghe có phụng mệnh, vì thể Thiên-tân thanh-truyền rằng phương bắc sẽ có đại-dịch mìn.

Sự khó khăn trong cuộc tiểu công

Taung-hải, 18 Janvier. - Sự đoàn-thu 18 do tướng Lattapong đem đốc ở Gienay lấy đã bị xích quân đánh phá. Thế lực xích quân lại càng bành trướng thêm, thật là một đầu đáng lo cho phần nhiều thành phố ở tỉnh Giang tây. Quân chính phủ đã 4 tháng nay không được đồng tiền lương, đờn làm công, và sách nhiều dân chúng ở các miền ấy, mà dân chúng không chịu cung cấp thực phẩm cho. Vì vậy mà quân chính phủ đi đâu thì người ta bỏ chạy ầm ầm đi. Chính phủ lại kêu gọi quân Phong, nhưng quân này cũng không tránh được sự ác cảm của nhân dân.

Chánh sách ngoại giao của « vương

Thượng hải, 18 Janvier. - Vương Chính-dinh khi tuyên bố chính sách ngoại giao của mình có bảy lý do rằng hiện nay không thể nào mở lại các lãnh sự quán của Nga Xô-viết ở Trung-hoa được, có lẽ vì tình hình biến loạn hiện tại.

Hỏi và vấn đề Quảng-châu loan thi Vương nói rằng đến cuối tháng Janvier này Vương chờ Pháp trả lời và mong rằng sự nhượng Quảng-châu loan lại cho Trung-hoa chắc không có điều gì khó khăn sẽ xảy tới.

Bắc-phương đại đồng minh

Hương-cảng, 17 Janvier - Phái cũ Phụng bộ có phái Tôn viên Hinh, bị một làm đại biểu công Diêm-tích-Sơn báo cách pháp pháp Bắc-phương liên hiệp lại. Tôn đã về Liêu, nghe như kết quả việc đi này rất được viên mãn.

Trương không

bằng lòng với Tướng

Và sự Trương học Lương nghị cách thức hậu quân Diêm Phụng; Tướng không biểu thị cách biến pháp chính xác thế nào cả. Trương lý làm khôn ngoan Cựu Phụng bộ chỉ trương sẽ sớm về Liêu, không chịu sự lý việc ấy.

Nước Tỳ giao to giới Thiên tân

Thiên tân, 15 Janvier. - Tỷ lợi thì đã giao trả to giới Thiên tân lại cho Tàu, không yếu cầu điều kiện gì cả. Ngoại trưởng Vương chính Diên khen ngợi lòng giao hảo của nước Tỳ đối với Trung-hoa, làm gương tốt cho trước cho các nước khác, dân Trung-quốc rất lấy làm cảm tạ và mong các nước đồng một cách hành động như nước Tỳ.

Tô Nga đối với Bạch Nga

Thượng-hải, Janvier. - Mạc-tư khoa trị tiếp cho chính phủ đồng bắc, nghiêm

trọng kháng nghị về việc quân Bạch-Nga hoạt động trong địa cảnh Mãn-chân.

AN-ĐỘ

Biến loạn ở Ấn độ

Bombay, 17 Janvier. - Trong ngày 16 Janvier, có mấy cuộc biểu tình đồng số có 95 người bị thương (trong số đó 45 người bị thương nặng). Tình hình đã yên ổn; hình ảnh đã rời về Lai có tin có 65 người bị thương trong mấy cuộc biểu tình khác nữa.

ở Patra (một làng ở Mandhoo) tiến

biểu tình đánh một viên tổng sự xã Cảnh sát. Linh cảnh sát bắn chết 4 người, và bị thương nhiều làm.

Buổi nhậm

Hội đồng Lập pháp Ấn độ

Bombay, 18 Janvier. - Hôm thứ bảy Hội đồng lập pháp ở Ấn độ đã nhóm ở Delhi. A. hoàng đọc bài diễn văn khai mạc buổi hội đồng, khen ngợi ý tưởng của ông Gandhi rồi yêu cầu ông Gandhi cũng đề cử ông Gandhi vào vận động phân đối lại mà hợp tác với chính phủ thành lập sự lập hiến pháp cho Ấn độ theo như Hội nghị ở Ban-tron (« Tab-re Ronde ») ở Anh đã chỉ về Ông ấy lại nói rằng chính phủ vẫn đã sẵn sàng để phó với vận động của ông Gandhi và đề cử của ông Gandhi không không.

AU-MỸ

Thượng-Hạ nghị

viện Pháp bầu ban trị sự

Hôm 13 Janvier, Thượng-Hạ nghị viện đã họp. Mấy nghị-viên lớn nhất ở hai viện đọc bài khen ngợi Thống-sái Joffre.

Kỳ bỏ thăm lần thứ hai, Hạ nghị-viện ở ông Huissou làm Nghị-trưởng, phó nghị-trưởng Moncelle (độc-lập) de Castellane (cộng-hòa hữu-dự), Henry Paté

Ài biết

xin chỉ giùm

Tên tôi là Thái-thị-Khang (Bà-huân) ở làng Đông-hòa, tổng Mậu Liên, huyện Can-Lộc, tỉnh Hà-tĩnh, có một đứa con tên là Lê-Lộc, mười tám tuổi, người cao, tai lớn, mắt tròn. Kỳ tháng năm thì đầu thông ngôn số DAV - thép, ở nhà chờ bố đi mấy tháng mà chưa có tin. Chỉ vì tăng bản, cho nên nó đình đi kiếm việc làm tạm thời, ít lâu, bấy giờ có giấy số điện báo đến đòi rập quá. Tôi không biết nó ở đâu. Vậy tôi nhờ các ngài, có ai biết nó ở đâu báo giùm cho, kẻo lỡ việc.

Tôi rất cảm ơn.

THÁI-THỊ KHANG

Ngày KỶ - NIỆM

NHỊ-THẬP CHU-NIÊN

Nhân đến ngày 10 Janvier này là ngày KỶ NIỆM của Hiệu HƯƠNG K PHOTO 84 Hàng trống Hanoi khai trương đã 20 NĂM nay. Bản hiệu mở một

cuộc chụp ảnh HẠ GIÁ để công hiến các quý khách đã chịu có cho Bản hiệu bấy lâu nay. Bắt đầu từ 10 JANVIER cho tới 10 FÉVRIER 1931, các Quý-khách nào nào đến chụp ảnh Bản hiệu sẽ TRƯỞNG 20% mà Ngày nào không bằng lòng lấy trừ, thì Bản hiệu kính liệng ảnh TRĂNG MÈN đáng giá 30%. Bản hiệu mở cuộc này trong vòng MỘT THÁNG thôi!

Ảnh Hiệu HƯƠNG-KY thay có đổi mới luôn, không dân bắt trước được. Đồ bài trí cũng mới không dân có.

Máy ảnh mới lớn LỚN NHẤT rong cõi Đông-pháp, chụp được từ ảnh bé cho tới 80x40 không cần phải phóng đại xa xa chưa có thứ máy ảnh to thế bao giờ. HAI MƯƠI NĂM giờ mới có một dịp KỶ-niệm này, Bản hiệu chủ nhân lại sẽ xin thân hành đứng chụp Các Quý-khách có lòng hảo tâm, Bản hiệu xin nghiêng lạy.

Hương-ký cần-bạch

theo như ý người này muốn, cũng như nó ở với người chủ trước vậy.

Chương thứ mười

Cầm lòng tức giận

Ở với Bô-tê con Bạch-nha trở nên một cơn quỉ hung ác khủng khiếp. Nó bị giam một nơi sau trại, và mỗi ngày Bô-tê cứ đến chộp, đánh, làm cho nó tức giận, rồi nên hung dữ. Bô-tê đã thấy rằng Bạch-nha mỗi khi thấy cười mình thì cảm giận, nên Bô-tê cũng dùng phương ấy mà chọc Bạch-nha. Cái cười của Bô-tê lại đáng ghê tởm, và mỗi khi cười thì Bô-tê lấy tay chỉ vào mặt Bạch-nha. Trong khi nóng giận Bạch-nha lại trở nên điên hơn chủ nó nữa kia.

Một ngày hôm qua Bạch-nha là kẻ thù địch của giống nòi nó, bấy giờ nó lại trở nên một vật thù địch đối với tất cả vật gì ở chung quanh nó. Cái cơn giận tức của nó là điên cuồng, không có suy nghĩ, mà cũng không có giới hạn. Nó giận cho cái giây xích buộc nó, giận cho người đi đường ngó vào cái chuồng nhốt

nó, giận cho con chó đi theo người ấy, ngó vào nó mà sủa, tưởng như thể là chủ nó. Nó ghét cả cái chuồng nhốt nó, lại sau càng nó ghét chủ nó là Bô-tê.

Nhưng Bô-tê làm như vậy không phải là không có mục đích. Một ngày kia, thấy có nhiều người đi ngang đường chung quanh cái chuồng nó bị nhốt. Mỗi một lát thấy chủ nó tay cầm một cái dùi lớn mở cửa chuồng vào, mở gậy cột cho nó. Bấy giờ nó có thể đi lại trong chuồng và ngó thấy người ở ngoài, nó muốn nhảy lại gần. Trông cái thân mình nó bấy giờ mạnh mẽ to lớn và dữ tợn lắm. Cái cửa chuồng lại mở ra một lần nữa. Bạch-nha đương đứng chờ, chắc có chuyện gì khác thường sẽ đến. Mà nó nghĩ không sai: cửa chỉ mở hé ra, có một con chó giữ nhà rất lớn bước vào rồi cái cửa kia đóng lại.

(Còn nữa)

Hôm 15 Janvier Thượng nghị viện bỏ phiếu bầu ông Doumer làm nghị trưởng, thay ông Rabier, Ordinaire, Reoulet và Millière-Sacré làm phó nghị trưởng.
Hạ nghị viện đã bỏ phiếu bầu cho hai ông nghị viên trong số Marty và De la Bédollière.

Bảng xã hội với Chính phủ
Paris, 19 Janvier. - Hội nghị đảng xã hội đã bỏ phiếu ủng hộ một bản thảo của ông Rabier, Ordinaire, Reoulet và Millière-Sacré làm phó nghị trưởng.

Việc giúp những người bị thiệt hại vì nắng hạn
Washington, 19 Janvier. - Tổng thống Hoover cử một hội đồng gồm có 57 người do ông Coolidge làm hội trưởng để nghiên cứu vấn đề giúp đỡ những người bị thiệt hại vì nắng hạn.

Vấn đề liên lạc tại Quốc tế liên minh hội
Geneva, 18 Janvier. - Hôm thứ bảy tức 17 giờ Hội đồng xét riêng và vấn đề liên lạc. Ông Briad chủ tọa, xét có một số vấn đề: nước châu Âu không có chính quyền Quốc tế liên minh hội dự bàn những việc hội đồng sẽ bàn không, và với cách thức nào.
Hai ông Carriss và Henderson là 2 người được lập báo được và Leo Boyssac (thành lập liên).

BỆNH LẬU MỚI BỊ BỆNH LẬU KINH NIÊN AI LÀ NGƯỜI CÓ BỆNH??

Lậu mới bị. - Tiểu tiện nóng, buốt, có nhiều mủ trắng đục hoặc có máu, chảy ra từ ống đờm, đau rát khi đi tiểu, đây là dấu hiệu của bệnh lậu mới bị. Nếu không chữa trị kịp thời, bệnh sẽ chuyển thành bệnh kinh niên, khó chữa trị hơn.
Lậu kinh niên. - Tiểu tiện nước đục hoặc vàng, mỗi buổi sáng có đi một ít mủ ở đầu ống đờm, đau rát khi đi tiểu, đây là dấu hiệu của bệnh lậu kinh niên. Nếu không chữa trị kịp thời, bệnh sẽ chuyển thành bệnh kinh niên, khó chữa trị hơn.

Thư và Mandat xin gửi:
NGUYỄN - TỬ - DIT - SINH - HUY
Nº 44 Rue de la gare - VINH
Các quý khách xa gần xin nhớ kỹ chữ « CAO TAM XÃ » của bản hiệu tri phong thất, để biết là một thư thuốc đã phát hành, tên người dùng đều ghi rõ và kèm theo. Dù bệnh nặng nhẹ chỉ dùng khoảng 4, 5 lọ là khỏi hẳn (tổng 1500).
Qua kết quả của các quý khách thì không gì quý hơn là mua 2 lọ CAO TAM XÃ, vừa đỡ ích về sức khỏe lại vừa lịch sự.
Bản hiệu mới về thêm áo Pull-over bằng len và bằng cotton, công các thợ hàng ra rất đẹp như cachet roi, fardard, chassette, feutre, parapluie và khăn nhiều màu, lụa, tơ, tốt đẹp hàng, v.v. v.v.

MỘNG-LƯƠNG THU-QUÂN ĐƯỢC-PHÒNG

(AN-NAM) NHAT-RANG
A/ - Chuyên bán các thư sách quốc văn xuất bản tại Trung Nam. Bắc kỳ; các đồ văn phòng từ bừa, các sách học, sách lấy v. v...
B/ Đại lý các thư thuốc cao, đơn thuốc, tàn rất linh nghiệm của các hiệu Bảo chế Việt-Nam:
1 - Tham Thiên Đường Dược Phòng
2 - Nam-Thiên Đường Dược Phòng
3 - Thuận Long Đường Dược Phòng
4 - Thuận Long Đường Dược Phòng
5 - Tân-Ngọc-Liên Dược Phòng
6 - Võ Đình Dân Dược Phòng
7 - Thuận Trí phòng tích thần-hiệu của Y sĩ Võ Đình Tân Hảiphong
C/ - Đại lý các thư dầu: Khuyển-diệp, Hài cô, nước Sòng Hương, Mỡ thơm, v. v. của VIÊN-ĐỀ ĐỒNG-HỚI
Nam-diệp, Cốt thần, nước bông, xà phòng thơm, v. v. của hiệu THUẬN-LONG HANOI
Các thư thuốc sáp Trường-Xuân của bà DANG-CHI-HOI SAIGON
D/ - Đại lý các thư sơn đủ màu (peinture pour toutes couleurs)
E/ - Đại lý bán lẻ các thư hào Tây, Nam xuất bản tại Trung, Nam, Bắc kỳ.
Các ngài ở xa muốn hỏi điều gì xin viết thư về, bản quán vui lòng trả lời ngay.
Ngài nào muốn ủy quyền đại lý xin viết thư thương lượng.
Bản quán chủ ý thật thà, ngựa mong đồng bào xa gần huệ cổ.
Chủ nhân VƯƠNG GIA-BẬT Kính cáo

BAC - NINH Bệnh quỵ đã có thuốc tiên!!

Hôm 15 Janvier Thượng nghị viện bỏ phiếu bầu ông Doumer làm nghị trưởng, thay ông Rabier, Ordinaire, Reoulet và Millière-Sacré làm phó nghị trưởng.
Hạ nghị viện đã bỏ phiếu bầu cho hai ông nghị viên trong số Marty và De la Bédollière.

thành việc với đó; trái lại ông Mcwinko (đại biểu Norvège) Titalasco (đại biểu Romania) Marinovitch (đại biểu Yougoslavie) phản đối, nói rằng Hội đồng đã ông đã quyền mà với như thế.
Hội đồng lại cử mấy ông Briand, Headmerson, Carriss, Grandhi, Molle và Titalasco làm lại về ký lại một lần nữa. Hôm nay ông Briand có tiếp chuyện ông Scholier, ngoại giao tổng trưởng Austria.

CÔNG NGUỆ NƯỚC NHÀ

Muốn khôi phục năng
Muốn da mặt mịn
Muốn đầu khỏi gàu
Muốn trẻ sạch sẽ
Muốn hợp vệ sinh

thi xin dùng thử
SÀ - PHÒNG THƠM "RÔNG - NAM"

(Sapon Dragon d'Annam pour la Toilette) của hiệu Nguyễn-ngọc-Tiến và Hách-Gia nấu trước nhất ở nước ta, - thơm lâu, nhiều bọt, không hại, giá mỗi miếng 0,345 mua buôn xin viết thư thương lượng.
ĐẠI LÝ ĐỘC QUYỀN Ở BẮC-KỲ
Quảng Vạn-Thành
"NỘI - HÒA"
130, Phố Bonnal, 130
Hảiphong

HỘI HÀO-HƯNG ĐỔI CÁCH ĐI ĐƯỜNG LẠI RẤT TIỆN LỢI

Thưa quý ông quý bà, Bản Hội đã mở các chi điểm từ Tourane đến Nha Trang được ba năm nay, trước kia còn chỉ là xếp rước bộ hành và bán vé cho các chủ xe mà thôi. Nay Bản Hội ký contract với các xe từ Saigon để chuyên chở hành khách bằng tư và bằng hỏa từ Saigon-Tourane khứ hồi, và bán giấy suất cho quan khách Tourane Saigon khứ phiên quan khách đến các địa phương khác. Kể từ lễ Décembre 1930, chúng tôi đã nhận trách nhiệm về xe chạy đúng giờ, trong hai ngày theo như thể lệ về xe lửa đã định, trừ khi đường sá bị hư hỏng.

Xin lưu ý:
Xe chỗ nào nhiều và giá rẻ?
Xe nào đẹp, máy lại tốt?
Xe nào chauffeur giỏi?
Xe nào tiếp rước bộ hành rất lịch sự?

XE HÀO-HƯNG

Vậy xin quý ngài chiếu cố giúp cho HÀO HƯNG cho được vững bền cũng là việc thương trường của người Annam mới học hỏi.

Hào-Hưng



THUỐC BỒ PHÔI
HIỆU THÂN-TIÊN
Kiềm trị các chứng đau phổi, rạo phổi, ho đờm, ho khan, ho ra huyết, ho lâu thành lao, mất tiếng, ngứa cổ.
Mỗi lọ 0,330
Môn thuốc Thân tiên
Tổng cục: 123 phố Khách NAM ĐỊNH
Đại lý: 24 Hàng Đường HANOI
Thơ và mandat gửi cho:
NGUYỄN-XUÂN-ĐƯƠNG
123 phố Khách NAM ĐỊNH

HÀNG TƠ LỰA

Nhà máy dệt FLACHET LEVANNHAN & C
ở Huỳnh-kim gần Bình-dịnh
có dệt các thứ hàng loãn tơ giấy hơn hàng ngoại - quốc nhuộm kỹ không phai màu.
đề quý bà dùng: làm khăn choàng, hoặc may quần áo, có nhiều, lụa, lanh, cầm-nhung đen trắng các màu;
đề quý ông dùng: may áo mát hoặc áo lót thật có các thứ lụa và nhiều, may áo-phục có Shantung to

MAGASIN DE SOIERIES TÂN LỢI

Bản-hiệu bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: khăn, sườn, trừ, cầm-nhung, cầm-châu v. v. Hàng thiết kế, thiết kế, hàng nhuộm đen mền đến rách không hề sợ phai trôi. Bản lẻ các thứ hàng Bombay, hàng Nhứt-bảo v. v. Khăn đội đầu rất và nhiều màu, nhiều màu thiết kế.
Trở bán sỉ và lẻ các thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Idéale" danh tiếng nhất ở Nam-kỳ.
Bánh hộp biscuits "Kim-Thời" của bản-hiệu chế-tạo chẳng khác nào biscuits mélanges choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bản lẻ mỗi hộp 0,75 tại bản-hiệu mua sỉ có huê-hồng.
Ở Bắc - kỳ có bán ở hiệu Quảng-vạn-Thành Nội-hóa 120 Bonnal Hảiphong, giá mỗi hộp là 0,80.
Bản-hiệu buôn bán đã mấy chục năm cùng các tỉnh Trung-kỳ và Bắc-kỳ.
Ở xa xin viết thư thương-lượng.
TÂN-LỢI
138-140, Bº Tổng-đốc-Phương Cholon

MỚI CHẾ RA

Các ngài muốn giữ gìn sức khỏe?
Bản hiệu mới chế ra kẹo này bằng sữa trắng, đã bằng Crêpe Anglaise giá bán nhất định là 2,75 một gói, ai muốn mua buôn xin mua mau gửi thư thương lượng, thơ giấy này dùng đi đường xa vừa nhẹ nhàng vừa lịch sự mà em ai, và nhất là dùng để chơi TENNIS chơi đùa.
Bản hiệu lại mới có Catalogue đẹp nhất Đông-Dương, xin viết thư lấy ngay lúc này, và từ nay giấy vẽ đóng hộp như này.
AN - THANH
37 Phố Hàng Đào
HANOI

MUÔN : MAU ĐƯỢC MẠNH KHỎE ?

thì nên dùng Bác-Tiánh-Dược của hiệu : Tạo-nhơn-Đường Hocmôn là danh tiếng

NAM - KỲ THANH CÔNG BẮC THANH - ĐƯỢC
1) **THÂN-HIỆU TẾ HẠI HOÀN**, chữa trị các chứng phong tê bại liệt, mỗi hoặc sáng hậu té sưng rất thần hiệu: mỗi hộp giá 1p.20
2) **KINH BẠCH ĐÀI HOÀN**, là thuốc bổ huyết điều kinh và trị BẠCH ĐAI đau bụng xót ruột, xây xam đều trở được hết sưng vào thì động khỏe mạnh: mỗi hộp giá 1p.00
3) **SỈ LAO BỔ TANG HOÀN**, là thuốc bổ lao qui ông, qui thầy, qui học-sanh làm việc một một thể thần rất hiệu nghiệm bổ phổi trừ ho-lao giải trí não, là thành dược, mỗi hộp giá 1p.00.
4) **NGŨ LÂM BẠCH TRƯỚC TÂN**, chuyên trị về chứng đau lưng khớp thời hoặc lâu, hoặc mau, uống thì trừ hết (mỗi hoặc trước độc, lách thuốc ăn bữa dễ uống, 12 bao: 2p.00)
(4-4) **DƯƠNG MAI SANG ĐỘC HOÀN**, trị các chứng PHONG-TÍNH DƯƠNG MAI CÓ GIẾ, SANG ĐỘC PHÁT SƯNG HỌT XAI hoặc cổ bị còn ăn trong mạch máu hoặc chưa trở ra hoặc âm-ý như đầu hoặc LẬU ĐỘC và nhiệt độc đều trị động tất cả, bình nhẹ uống 10 bao, nặng uống 15 bao tuyệt độc khỏi trừ căn; (không hại vệ-sanh) **KHÔNG HẠI SANGH** DỤC thứ thuốc bổ huyết mới tìm được là phương thuốc thánh bài số 4-4, 12 bao cao et giá... 3p.00.
5) **HÓA ĐÀM CHỈ KHAI TÂN**, trị các chứng ho phong ho đàm (BỘ NHẬT) Ho ban trái mặt trong cổ hoặc ngứa cổ v. v... 12 bao giá... 1p.00.
5-5 **THUỐC HO HOÀN** trị ho huyết ho sãn-huyết, hoặc già-cổ ho mền, ăn ngũ thất thường, mỗi hộp 12 hoàn 1p.00
6) **BỔ TÁ THUẬN QUYỀN TẾ**, nhân ĐÔNG-HỒ-TREO, trừ động cái giống độc ở trong bụng chổi nước bình hậu đau bụng lâu năm xỏ không phải II-V; xỏ khỏe không đau bụng k. ôi cổ kiếng, 12 bao 2p.00.
7) **THANH NHIỆT GIẢI - BAN-TÂN**, trị các chứng BAN CHẨN đới nhiệt, bình hậu da vàng, con nít ĐỒ MỒ HÔI ĐẦU hoặc CAM TÍCH bụng lớn, 12 bao: 1p.00
8) **ĐOÀN DƯƠNG CẤP-CỨU HOÀN**, chế ngày mồng năm tháng năm gặp trị các chứng, như là trị bệnh thời khí, dịch khí, cảm mạo thương hàn đi đường đem theo hộ thân thật là LINH - DUNG; mỗi hộp 30 hoàn giá 1p.50.
BẮC THANH ĐƯỢC CỎA BỒN HIỆU KHÔNG TỰ KHOE;
Đồng bào anh em chú ý em cũng đã biết rõ là **BẮC THANH ĐƯỢC** đã có giấy chứng-nghiệm;
Ở xa muốn mua thuốc thơ hoặc mandat thì đề ngay:
Monseigneur TRUONG MINH
Directeur **TẠO NHON DUONG**
Nº 4 Rue de la Gare à HOCHMÓN

Một nhà đại-lý thuốc Nam ở Huế

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG Nam-Định, là nhà làm thuốc đã nổi tiếng khắp Đông - Dương, xa gần ai cũng hoan nghinh và ngợi khen thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG là thần hiệu nhất, các ngài ở Trung, Nam-kỳ hằng ngày gửi thơ mua thuốc rất nhiều, mà gọi thuốc từ Nam-Định về các tỉnh đương trong thì mất nhiều thì giờ và tốn nhiều tiền cước cho người mua thuốc. Nay bản đường đã đặt thêm một nhà Đại-lý là hiệu **VĨNH-TUÔNG** ở đường Gia-long thành phố Huế để tiện việc bán thuốc và gọi thuốc cho các nơi đương trong. Vậy các quý ông quý bà ngài nào ở gần Huế thì xin cứ đến hoặc cứ hỏi tại nhà Đại-lý **VĨNH-TUÔNG** thì cũng có đủ các thứ thuốc như ở tại bản đường vậy, xin các ngài sẵn lòng chiếu cố để chấn hưng cho đường thực-nghiệp nước nhà thì chúng tôi cảm tạ vô cùng.
Nam-Thiên-Đường kính cáo

Thuốc cai nha-phiên cải-lương

Cảnh đã từng qua cái cảnh nghiện, Chờ chờ hủi hủi mấy mươi niên, Đền khêu thí-nghiệm công bao quán, Sách thuốc tinh-lương đã cứu nghiên, Hoàn thuốc (đi linh hay quá thánh, Người nghiện lúc uống sướng bằng tiên, Thập-diệu hồi dưới khai minh bạch, Đoàn bệnh xộp xộp gửi thuốc liền.
1 Nghiện đã bao lâu? 2 Người khoẻ hay yếu? 3 Hết ngày mấy bữa? 4 Mỗi bữa mấy phân, hay mấy đồng cân? 5 Xái ăn mấy lượt? 6 Có bầm gì không? 7 Thuốc hiện hay là thuốc ngàng? 8 Có táo nước không? 9 Nay bao nhiêu tuổi? 10 Làm nghề nghiệp gì?
CÁC HIỆU ĐẠI-LÝ KÈ Ở SAU NÀY:
Quinhon Longxuyen Tamquan Saigon Nhatbinh NGUYEN-DICH-CAT LUU-THANH-LAP NGUYEN-HAO DOAN-DINH-KHOE HIEU-VAN-AN
Nguyện và tôn thông phần thượng hạng **TRẦN ĐỨC-CÁNH**
89 phố Cửa trường Nam Định (Tonkin)
Directeur général **HUYNH-THUC-KHANG**